POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2623/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	17·7	21·4	18·5	23·9	13·1	46·72	11·37	68·3	8·7	3·9	S. W. 0	W. S. W. 4	W. N. W. 0	2·45	R. D.	—271	19·0
2	16·3	25·3	21·7	26·3	12·9	47·55	9·73	55·0	1·3	13·3	W. N. W. 0	S. W. 9	S. S. W. 1	—	R.	—273	19·0
3	18·5	29·7	25·5	30·7	14·2	44·60	12·20	55·0	0·0	12·9	S. W. 0	S. S. E. 6	S. W. 4	—	R.	—274	19·0
4	21·7	33·4	19·3	33·6	17·1	39·68	12·33	59·0	5·3	8·6	E. S. E. 1	W. S. W. 13	W. N. W. 10	5·94	R. Mg.	—275	19·0
5	12·9	20·1	17·8	21·7	10·1	46·93	7·80	55·3	5·3	13·6	S. W. 13	S. W. 15	S. W. 1	—	—	—276	19·0
6	15·2	27·8	23·8	29·3	11·1	41·76	9·87	51·3	3·3	13·7	W. S. W. 0	S. S. W. 6	S. S. W. 1	—	R.	—279	20·8
7	18·1	21·6	17·6	24·1	17·5	42·81	10·37	63·3	10·0	4·0	W. S. W. 11	W. S. W. 16	W. S. W. 8	—	—	—280	21·0
8	13·9	16·2	13·7	19·0	12·6	47·27	7·30	59·3	6·3	7·5	S. W. 9	W. N. W. 18	W. N. W. 1	—	—	—281	20·0
9	12·2	20·1	15·8	21·7	7·7	47·19	7·57	57·3	0·3	13·4	S. S. W. 0	W. 2	E. N. E. 0	—	R.	—282	20·0
10	12·8	24·5	19·3	25·7	9·7	46·65	8·27	53·7	3·0	10·4	W. S. W. 1	S. W. 4	W. N. W. 1	—	R.	—282	20·4
11	16·5	22·7	19·5	24·2	16·5	49·82	9·47	57·3	10·0	3·9	W. N. W. 4	W. N. W. 3	E. N. E. 0	—	—	—282	20·6
12	17·3	25·8	22·8	27·8	14·8	49·70	11·87	61·3	6·7	2·9	S. W. 7	W. N. W. 7	N. N. W. 2	—	—	—283	20·4
13	18·9	27·4	21·6	28·6	15·9	49·81	12·87	65·3	0·0	13·0	E. 6	E. N. E. 11	E. N. E. 3	—	R.	—285	21·0
14	18·7	30·3	25·5	31·1	14·4	49·24	12·70	57·3	0·0	13·0	E. N. E. 1	N. 7	N. N. E. 0	—	R.	—286	21·0
15	21·7	30·1	24·8	31·3	18·0	49·47	15·23	63·7	0·0	12·1	W. 0	E. 9	N. N. E. 6	—	R.	—287	21·0
16	21·9	34·5	27·6	35·3	19·2	46·04	13·23	51·3	0·7	12·4	N. E. 1	W. 4	N. N. E. 3	—	R.	—290	21·0
17	23·0	28·8	21·2	29·6	19·2	45·90	13·53	60·7	5·3	11·4	W. S. W. 6	N. N. W 15	N. W. 7	—	R.	—291	21·0
18	17·5	24·5	20·1	24·5	16·3	46·37	9·90	55·7	7·0	5·9	N. N. E. 6	N. N. E. 4	W. S. W. 1	—	—	—293	21·0
19	16·0	26·2	20·6	27·3	12·9	42·37	8·67	50·0	4·0	10·2	S. W. 4	S. W. 13	W. S. W. 9	—	R.	—292	21·0
20	14·9	21·2	18·2	22·8	12·9	44·81	8·20	54·7	7·0	11·3	W. S. W. 4	W. S. W. 11	W. 6	—	—	—292	21·0
21	14·7	24·1	18·1	25·4	12·1	43·96	8·90	55·7	8·7	10·4	W. S. W. 1	W. N. W. 18	N. 0	—	—	—292	21·0
22	15·0	24·3	19·1	25·8	12·7	45·19	9·73	59·3	8·7	9·1	W. 3	W. S. W. 18	W. N. W. 6	—	—	—293	21·0
23	15·0	24·6	21·0	26·2	12·1	44·60	9·47	55·0	3·7	12·6	W. 0	W. N. 4	W. N. W. 1	—	—	—293	21·0
24	17·1	26·1	20·8	26·8	14·7	41·01	10·23	55·7	8·0	10·6	S. W. 1	W. S. W. 19	W. S. W. 9	1·84	D.	—294	20·0
25	16·7	20·7	18·5	22·5	15·7	40·31	10·87	68·7	10·0	3·2	S. W. 11	W. S. W. 18	W. S. W. 6	—	D.	—295	20·0
26	16·5	23·6	20·1	24·9	13·5	42·94	10·13	60·0	2·7	7·2	S. W. 3	W. S. W. 16	W. S. W. 2	—	—	—295	20·0
27	18·2	28·8	24·0	30·0	15·2	40·74	11·27	53·0	0·7	12·7	W. 0	W. N. W. 7	S. W. 0	—	R.	—294	21·0
28	22·5	29·5	24·9	30·8	17·8	36·38	11·40	47·3	3·0	9·8	W. S. W. 2	W. S. W. 18	S. W. 0	—	—	—295	21·0
29	21·3	31·1	19·3	31·8	18·6	35·89	13·33	64·0	6·7	9·3	N. W. 1	S. W. 19	W. S. W. 1	12·77	—	—296	22·0
30	16·1	22·6	19·6	24·3	15·7	43·40	10·47	64·7	6·7	11·1	W. S. W. 6	W. 9	W. S. W. 0	—	—	—295	22·0
31	15·7	28·1	23·6	28·8	13·5	43·10	9·07	48·0	7·3	10·7	W. N. W. 1	S. 10	S. W. 1	—	Mg. R.	—291	22·0
Przecięt. *Moyenne*	17·24	25·65	20·77	26·96	14·44	44·59	10·56	57·62	4·85	Suma 304·1	3·3	10·7	2·9	Suma 23·00	—	—287	20·6

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice **Quartiers**	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	44	26	4	5	9	—	—	11	8	—	—	3	49	75	26	36	10	1	—
I. Śródmieście	4	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	5	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	23	11	11	1	1	—
VII. Stradom	3	1	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	4	8	4	4	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	3	—	3	—	—	—
XI. Dębniki	4	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	1	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	5	10	4	4	1	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	6	5	—	4	2	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	4	3	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—
XIX. Grzegórzki	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	4	1	—	1	2	—	—	3	1	—	—	2	17	24	7	8	6	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *etage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	24	7	3	6	—	1	—	—	41	—	—	—	1	1	1	—	5	—	5	2	2	2	—	3	1	5	1	3	—	2	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	2	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	—	2	—	1	—	—	—	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—
Razem — *Total* . . .	28	8	5	6	1	1	—	—	49	—	—	2	1	1	1	—	6	—	5	2	4	3	—	3	1	5	1	4	1	2	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 204.962 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 91.358 — kobiet *femmes* 113.604 — chrześcijan *chrétiens* 153.142 — żydów *israélites* 51.820

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 178 — urodzin *des naissances* 358 — skonów *des décès* 352 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 240

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 10·42 — urodzin *de la natalité* 20·96 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 20·61 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 14·05

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	142	—	1	—	—	—	143
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	2	—	2	—	—	—	4
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	29	—	—	29
Inne — *Autres*	—	—	—	—	2	—	2
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	144	—	3	29	2	—	178

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	158	5	1	164
Wdowi — *Veufs* . . .	7	4	—	11
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	—	3
Razem — *Ensemble*	168	9	1	178

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	124	100	25	12	261	7	5	1	1	14	157	118	275	—	—	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	33	40	11[2])	9[2])	93	2	—	—	1	3	46	50	96	—	1	—	—	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	160	141	36	21	358	9	5	1	2	17	206	169	375	—	1	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

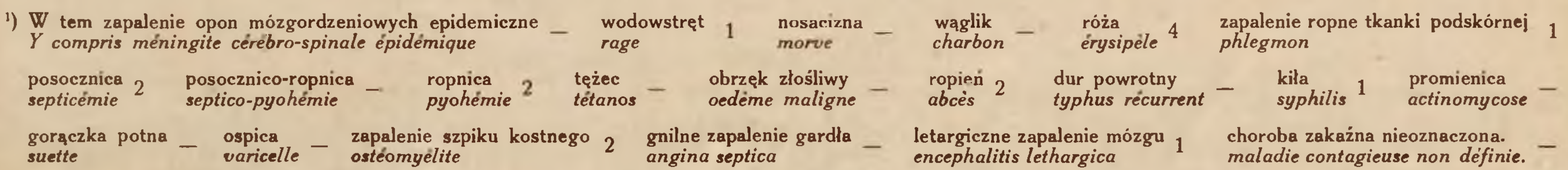
a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	75	59	134	1	—	1	—	—	—	8	14	22	—	—	—	2	—	2	86	73	159
Małżeński — *Mariés*	75	31	106	—	—	—	—	—	—	13	14	27	—	—	—	—	—	—	88	45	133
Wdowi — *Veufs*	6	41	47	—	—	—	—	—	—	5	4	9	—	—	—	—	—	—	11	45	56
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	157	134	291	1	—	1	—	—	—	26	32	58	—	—	—	2	—	2	186	166	352

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	10	35	8	—	21	1	2	15	12	1	1	11	10	2	7	3	7	—	3	—	—	—	5	4	10	3	7	2	186
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	—	—	—	—	4	3	1	5	—	—	—	2	6	15	5	—	14	2	5	22	4	1	—	16	4	—	8	1	4	—	2	2	4	—	6	17	2	3	8	—	166
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	1	—	—	—	7	3	2	6	—	—	—	2	16	50	13	—	35	3	7	37	16	2	1	27	14	2	15	4	11	—	5	2	4	—	11	21	12	6	15	2	352
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	2	8
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8
0—1 rok wł. / an incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	7	—	6	—	1	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	2	28
0—1 rok wł. / an incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	4	1	—	8	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	26
nad 1—5 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	18
nad 1—5 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	3	2	—	5	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	21
„ 5—10 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 5—10 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 10—15 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 10—15 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
„ 15—30 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	17	—	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	35
„ 15—30 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9	—	—	1	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	2	3	—	25
„ 30—50 lat / ans — M.—H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	—	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	1	—	23
„ 30—50 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	5	—	1	4	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	21
„ 50—70 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	16	—	1	12	5	—	—	3	2	1	—	—	5	—	2	—	—	—	—	1	—	1	3	—	59
„ 50—70 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5	—	2	11	2	—	—	1	2	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	1	1	1	2	—	34
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	6	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	18
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	2	6	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	—	—	35
wiek nieznany / âge inconnu — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	11
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	3	4	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	22
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	1	—	1	—	—	5	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	20
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	6	2	—	3	—	—	3	—	—	—	1	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	6	1	1	2	—	34
VII. Stradom	—	—	—	—	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	5	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	23
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	2	1	—	2	—	1	4	2	—	—	3	2	—	4	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	4	—	34
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
XI. Dębniki	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX. Dąbie	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	2	—	1	—	1	8	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	1	27
Razem — Ensemble	1	—	—	—	7	3	2	4	—	—	—	1	8	27	11	—	17	2	6	31	14	2	—	17	12	1	15	1	1	—	5	1	—	—	8	21	4	6	10	2	240
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	3	—	4	—	—	—	1	6	13	2	—	2	2	1	10	—	—	—	7	5	1	2	1	1	—	3	1	—	—	3	6	2	3	4	—	84
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	8	19	2	—	18	1	1	6	2	—	1	9	1	1	—	3	10	—	—	1	4	—	3	—	7	—	5	—	105
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	8	23	2	—	18	1	1	6	2	—	1	10	2	1	—	3	10	—	—	1	4	—	3	—	8	—	5	—	112
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	8	22	2	—	18	1	1	5	1	—	1	10	2	1	—	3	10	—	—	—	4	—	3	—	7	—	5	—	107



[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt / *rage* 1; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 4; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1;

posocznica / *septicémie* 2; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 2; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 2; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 1; promienica / *actinomycose* —;

gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* 2; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* 1; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — *Caisse municipale centrale.*

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,049.412	70	3,884.449	60	164.963	10	3,948.673	80	3,786.169	67	162.504	13

VI. Wodociąg Miejski. — *Conduits d'eau municipales.*

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,063.693	34.313	36.481	32.025	171·6	1,063.378	34.303	171·5

VII. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
571.500	573.360	75.985	357.515	32.574	107.286

VIII. Elektrownia Miejska. — *Usine municipale d'électricité.*

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3488	28918	25031	502383	21802·07	2009	10923·78	537	705·13	33430·98
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	24	464	531	5596	361·22	33	215·64	5	11·80	588·66
	ubyło *moins*	—	328	394	3325	218·51	14	44·76	2	0·10	263·37
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3512	29054	25168	504654	21944·78	2028	11094·66	540	716·83	33756·27

IX. Areszta Miejskie. — *Maison d'arrêt municipale.*

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
20	13	7	132	58	74	133	59	74	66	34	32	15	5	10	18	14	4	10	4	6	24	2	22	—	—	—	19	12	7

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3313	3137
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	4	4
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	10	10
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	44	44
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	10	10
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	121	121
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	3	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	11	10
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	61	61
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	1	1
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	58	34
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	36	11
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	11	11
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	274	178
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	92	73

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	3	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	27	26
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	178	178
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	330	330
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	461	461
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	33	33
Opilstwo — *Ivresse*	124	124
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	15	15
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	119	119
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	155	155
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	159	159
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	48	48
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	124	124
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	16	16
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	17	17
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	155	155
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	210	210
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	149	149
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	11	11
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	29	29
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	35	35
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	83	83
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	8	8
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	42	42
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	4	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	7	7

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	14	6	4	4	6	5	5	—	—	9	1	2	—	2	—	11	11	1	3	35310
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	10	6	4	4	6	5	5	—	—	7	1	2	—	—	—	11	11	—	—	35030
wewnętrzny — *interne*	6	3	3	2	4	2	4	—	—	5	1	—	—	—	—	7	7	—	—	35030
dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kominowy — *cheminée*	3	3	—	2	1	3	—	—	—	2	—	1	—	—	—	3	3	—	—	—
inny — *autre*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	1	3	280
pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	30
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	100
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	150

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	1	4	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
II. Wawel	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	2	2	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	8
IV. Piasek	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
V. Kleparz	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
VI. Wesoła	—	—	3	1	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	11
VII. Stradom	—	—	44	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
VIII. Kazimierz	—	—	—	6	—	4	3	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	19
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XI. Dębniki	—	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	8	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	14
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XXII. Podgórze	—	—	1	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	2	16
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	—	65	35	—	14	15	9	7	—	—	—	4	—	1	11	—	1	5	167
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	34	—	12	12	—	6	—	—	—	—	—	—	7	—	1	5	77
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	7	1	7	7	—	3	—	—	4	3	—	—	40	—	1	3	77
razem — *ensemble*	—	—	1	7	1	7	9	—	3	—	—	4	3	—	—	41	—	1	3	80
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	7	1	7	9	—	3	—	—	4	3	—	—	40	—	1	2	77
Ogółem — *Total*	—	—	66	42	1	21	24	9	10	—	—	4	7	—	1	52	—	2	8	247

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	205	4705	52	60	147	78	69	88	51	37	80	41	39	7	4	3	148	84	64
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	3161	21	28	101	64	37	48	33	15	43	31	12	5	4	1	101	62	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1300	19	16	37	14	23	29	14	15	21	7	14	2	—	2	43	21	22
Izolacyjny — *D'isolement*	15	244	12	16	9	—	9	11	4	7	16	3	13	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4194	2907	—	1287
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2295	1586	—	709
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1899	1321	—	578

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
554	165	165	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	168	—	—	61	36	—	—	16	—	—	3	21	31	168	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	52	—	—	26	16	—	—	6	—	—	1	1	2	52	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	116	—	—	35	20	—	—	10	—	—	2	20	29	116	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji — *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
909	7	215	902	506	559	291	52	35	17	65	511	1	17	15	9	88	15	—	181	15	869

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	379	28
Mleko — *Lait*	258	3
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	12	5
Jaja — *Oeufs*	34	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	14	12
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	4	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	18	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	13	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	5	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	20	2	26	23	—	47
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	46	2	103	48	199	651	1	70
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	316	328	275	226	1145	2230	—	684
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	158	16	118	154	446	2	—	441
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	13	—	20	26	59	28	—	1360
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	—	13	—	—	13	—	—	686
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	48	10	36	13	107	—	—	—
Razem — *Totaux*	585	369	572	469	1995	2934	1	3288
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	3	1	5	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	10	3	78	33	124	30	—	24
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	9	3	93	27	132	4	—	15
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	12	3	15	—	—	50
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	20	6	186	64	276	34	—	89
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	1	—	1	—	—	6
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de juillet								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	565	363	385	405	1718	2900	1	3193

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	sztuk têtes	229
— n. 250 kg. — au-dessus de 250 kg.	„	742
— nad 60 kg. — au-dessus de 60 kg.	„	906
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux	„	2834
Świń do 60 kg. — Porcs jusqu'à 60 kg.	„	6
„ nad 60 kg. — Porcs au-dessus de 60 kg.	„	3275
Mięso, wędliny, słonina i smalec — Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux	100 kg.	1259·23
Indyki, kapłony — Dindons, chapons	szt.-pièces	2)

Kury, gołębie — Poules, pigeons	szt.-pièces	2)
Gęsi i kaczki — Oies et canards	„	
Zwierzyna rozrąbana — Gibier détaillé	100 kg.	
Ptactwo dzikie — Sauvagine	szt.-pièces	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — Sangliers, daims, cerfs et chevreuils	„	
Zające — Lièvres	„	
Ryby — Poissons	100 kg.	
Owoce — Fruits	„	
Owies — Avoine	„	
Siano i słoma — Foin et paille	„	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·92	0·90	0·92	0·92	—	0·92
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·96	0·98	0·98	—	0·98
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·82	0·80	0·78	0·76	—	0·79
„ „ 60% „ „ „	„	0·84	0·84	0·80	0·78	—	0·82
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·73	0·73	0·72	0·70	—	0·72
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·60	0·60	0·58	0·55	—	0·58
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·82	0·82	0·80	0·76	—	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·06	0·06	0·06	—	0·06
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·20	1·15	1·15	1·15	—	1·16
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Ryż cały — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·50	0·50	0·35	0·25	—	0·40
Cebula — *Oignons*	„	0·60	0·50	0·50	0·45	—	0·51
Kapusta biała — *Choux*	szt.	1·00	0·70	0·70	0·35	—	0·69
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·36	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·50	0·50	0·45	0·45	—	0·48
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·80	0·80	0·70	0·20	—	0·63
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·10	0·10	—	0·11
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	6·50	5·00	4·00	3·50	—	4·75
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·35	0·30	—	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·35	0·40	0·35	—	0·38
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·40	0·45	0·40	—	0·43
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·40	0·45	0·40	—	0·43
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·35	0·30	0·35	0·30	—	0·33
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·65	0·60	0·65	0·60	—	0·63
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·60	6·00	6·20	6·40	—	6·05
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·60	4·80	5·00	5·40	—	4·95
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·14	0·14	0·15	—	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·00	3·00	2·80	2·80	—	2·90
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	12·00	12·00	10·00	—	11·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	5·00	5·00	4·00	4·00	—	4·50
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·00	6·00	6·00	6·00	—	6·25
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	7·50	6·00	5·50	6·00	—	6·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·50	4·50	4·50	4·60	—	4·53
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	55·00	54·00	54·00	54·00	—	54·25
Żyto — *Seigle*	„	49·00	48·00	44·00	40·00	—	45·25
Jęczmień — *Orge*	„	45·00	45·00	43·00	41·00	—	43·50
Owies — *Avoine*	„	48·00	48·00	48·00	58·00	—	50·50
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	82·00	82·00	82·00	82·00	—	82·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	63·00	63·00	60·00	62·00	—	62·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	48·00	48·00	49·00	49·00	—	48·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	64·00	62·00	60·00	60·00	—	61·50
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	64·00	62·00	62·00	62·00	—	62·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	47·00	46·00	44·00	44·00	—	45·25
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	83·00	83·00	84·00	84·00	—	83·50
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	86·00	86·00	87·00	87·00	—	86·50
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	73·00	71·00	66·00	64·00	—	68·50
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	73·50	71·50	67·00	64·00	—	69·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	59·00	58·00	57·00	58·00	—	58·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	61·00	60·00	60·00	60·00	—	60·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	50·00	35·00	30·00	27·00	—	35·50
Siano — *Foin*	"	16·00	18·00	24·00	24·00	—	20·50
Słoma długa — *Paille longue*	"	16·00	15·00	15·00	13·00	—	14·75
" mierzwa — *Paille menue*	"	11·00	11·00	11·00	8·00	—	10·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·27	1·60	1·15	1·21	—	1·31
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	1·78	1·77	1·63	1·65	—	1·71
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	1·55	1·50	1·46	1·55	—	1·52
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	2·00	2·15	2·23	2·20	—	2·15
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	2·47	2·40	2·35	2·37	—	2·40
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	2·30	2·35	2·30	2·30	—	2·31

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·90	3·00	2·90	3·00	—	2·95
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	1·28	1·17	1·11	1·18	—	1·19
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·96	1·90	1·78	1·96	—	1·90
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·65	1·60	1·50	1·55	—	1·58
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	89	68	16	5	23	21	2	—	19425	12307	4606	2512
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	2	2	—	—	162	96	49	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	597	33	539	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	2	—	—	—	—	—	344	19	191	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	1	1	—	—	368	43	325	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	127	25	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	119	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	7	—	7	—	1	—	1	—	2310	260	2050	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	1	—	1	—	830	160	644	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	2	—	—	—	—	—	—	760	11	—	749
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	—	—	1	1	1	—	—	233	131	17	85
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	—	3	4	—	—	—	—	950	100	451	399
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	1	1	—	—	134	35	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	50	50	—	—	12	12	—	—	9927	9710	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	392	392	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	5	5	—	—	1	1	—	—	676	676	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	9	—	—	3	3	—	—	1145	360	—	785
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	156	95	61	176	118	58	156	103	53	255	185	70
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	13	13	—	12	12	—	11	11	—	15	15	—
" włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	9	9	—	26	26	—	26	26	—	3	3	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	2	2	—	10	10	—	10	10	—	6	6	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	6	6	—	5	5	—	4	4	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	6	6
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	—	4	8	8	—	8	8	—	8	8	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	27	8	19	19	—	19	19	—	19	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	45	27	18	88	49	39	73	41	32	52	32	20
Służba domowa — *Domestiques* . .	1	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	3	3	—	—	—	—	1	—	1	8	4	4
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	49	29	20	3	3	—	2	1	1	101	68	33
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	1	1	—	1	1	—	16	16	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	29	22	7

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
57458	10816	11504	56770	52416	22619	21209	1410	29797	29310	487	570	84	142

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
12,188.393·03	1,798.961·96	1642	1,262.489·92	1.018	180.798·59	1472	765.486·23	626	122.534·38	12,685.396·72	1,857.226·17

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
6,677.617	6,513.121	164.496	52.503	47.047	5.456	30.163	4,176.603·08	24.761	10,364.287·87	1156	75.169·55
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,926.179	2,743.556	182.623	33.995	28.146	5.849	53.905	4,903.857·67	12.887	1,468.590·87	695	53.345·95

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
15133	50.839·15	240223	22423	217800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.407	126.718·70	5.512	2.349	621	89.232	40.021	49.211

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
338.422	?	1206	652	637	718	44.907	43.789	1118	72.641	70.690	1.951

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	203	60.575	418	13.154	1,314.591	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	51	14.025	157	3.360	602.736	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	50	16.500	89	2.183	109.689	100
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	50	19.000	108	5.268	589.079	100
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	52	11.050	64	2.343	13.087	100

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,552.525*)	1.430	—	179	68	28.817	2.968	258.447	226.124	32.323
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	286.360	312	—	—	—	7.360	—	40.541	40.541	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	154.378	244	—	—	—	6.393	—	35.070	35.070	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5.199	380.547	310	—	179	—	5.079	2.761	83.381	54.057	29.324
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	18.474	68	—	—	—	1.132	—	4.706	4.706	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	241.940	248	—	—	25	5.408	35	45.325	44.829	496
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	227.980	248	—	—	43	3.445	172	49.424	46.921	2.503

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 242.846 osób za abonamentem. — *Y compris 242.846 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.